



目錄

1. 中國人愛喝涼茶嗎? (何樂·王仲平)	1
<i>Shengguan-Chikutei sap-fang heu-Che Faher Beer-train</i>	
2. 中國的“古歌” 遙遠傳承 (謝國水·何樂)	1
<i>Shengguan de “Guge” yu Shiyu-Jiao Cheng/ Yu Songzhuo</i>	
3. 沈從文與中國人的命運 (謝國水·何樂)	12
<i>Chen Congwen-Shengguan de Mingyun Cheng/ Yu Songzhuo</i>	
4. 謝道清、謝道清 (謝國水·何樂)	26
<i>Xie Daoqing, Xie Daoqing (Jingqi/Chen Hele)</i>	
5. 且一與曹錕三國策 (謝國水·何)	26
<i>Qing Yi, Cao Fung San Guo Ce (Jingqi/ Chen He)</i>	
6. 中國經濟學 (謝國水·何樂) (2)	27
<i>Shengguan de Jingji (Jingqi/ Chen Hele)</i>	
7. 中國經濟學(續) (謝國水·何樂)	40
<i>Shengguan Jingji (Jingqi/ Chen Hele)</i>	
8. 中國民生中心學說 (謝國水·何樂)	52
<i>Shengguan Shengji Zhongxue Cheng/ Yu Songzhuo</i>	

9. 词汇随着中国县城的变化 [美国] 唐景伊·刘祥 89
Yǒng Énāi Kǎn Zhōngguó Xiǎochéng de Biànhuà
[Yīngguó] Lúxiāng Liúxiāng
10. 山村新变化 [日本] 高山英己 87
Shāncūn Xīn Biànhuà [Rìběn] Tōngyōshō Yōgi
11. 十二年前再访高山村 [美国] 凡才社英·尤里斯礼希 76
Shí'èr Nián Hòu Zài Fǎng Gāoshāncūn
[Měiguó] Yǎncái Shèyīng Yúlǐxǐlǐ
12. 农家要让农民脱贫 唐燕 83
Nóngjiā Yào Ràng Nóngmín Tuōpín Kǎo Yàn
13. 农民进城体现社会平等 [美国] 唐燕·沈燕子 81
Nóngmín Jìn Chéng Tiǎn Shìhuì Píngděng
[Měiguó] Tāngyàn Shěn Yànzi
- 生活原文，日文注释 89
Shēnghuó Yuánwén, Rìwén Zhùshì
- 生活索引 112
Shēnghuó Sùoyǐn
- 含有名词索引 118
Zhànyǒu Míngcí Sùoyǐn



致读者

“我知道的词汇太少了，我肯定不能读课本以外的汉语文章！”

“汉字太难了，读汉语的文章，根本不可能！”

嘿，朋友！你学习汉语多长时间了？你是不是也有过上面的那些想法？是不是偶尔也会失去信心？

是啊，汉字太难、生词太多，想要了解中国，想要看看用中文写的有趣故事，可是，手里除了上课的教材，哪里才能找到一本合适的书呢？

先说说你理想中的阅读书是什么样子的吧。

“不要那些不自然的句子，不要总是讲学校里的吃饭、上课，不要太多的练习，我只想放松一下，在等车等地铁的时候也可以看，我不想从头看到尾，我只挑自己感兴趣的看……”

“要简单，要轻松，要让我微笑，要让我了解中国的方方面面、点点滴滴，要适合我每个阶段的汉语水平，要让我在不知不觉中熟悉汉字、增加词汇……”

如果你的要求是这些，那么，看看这套书吧！简短的文章、有趣的话题、活泼的版式、生动的图片，让你看看中国人的生活、情感、烦恼，让你看看其他留学生的有趣经历，让你知道其他外国人眼中的中国——他们是不是写出了你心中想说而说不出的话？

这套书，有拼音，可以帮助你朗读，有英文、韩文、日文的生词注释，可以帮助你流畅地阅读，有“阅读提示”，告诉你这篇文章要写些什么，有“你看懂了吗”，自问自答，让你自己考自己，有“我来写两句”，你可以把自己生活中的事情也写下来，编一本只属于你一个人的汉语书。

你会喜欢这样的书吗？

To Readers

"I don't know many words, so surely I can't read any other Chinese articles except the ones in the textbook!"

"Chinese characters are too difficult! It's quite out of the question to read a Chinese article!"

Hi, guys! How long have you learned Chinese language? Did you ever think in this way? Did you lose your heart once in a while?

Yes, you may have encountered too difficult Chinese characters and an overwhelming number of new words. If you want to learn China and read interesting stories written in Chinese, where is the right book besides the textbook in hand?

Please tell us first what your ideal book is.

"I don't want to read these unnatural sentences, neither do I want to read things always about having lunch or having a class at school. There are not many exercises in the book. I only want to relax and read this book while waiting for the bus or waiting for the subway. I don't want to read this book from the beginning to the end, either. Instead, I just want to sort out things that I am interested in..."

"It must be simple and easy. It will make me smile and help me understand all the aspects and every detail of China. It will suit my study of Chinese in every phase and make me familiar with Chinese characters and enlarge my vocabulary even before I notice it..."

If these are what you want, then, take a look at this series! The simple articles, interesting topics and lively format will guide you into the life, feelings and worries of Chinese people. You will know the interesting experiences of foreign students studying in China, and also see China through foreigners' eyes — Haven't they written something that is in your mind but hard to express?

Pinyin in this series helps you read aloud. The new words are annotated in English, Korean and Japanese, so that you can read the book fluently; the "Reading Tips" tells you what an article is about. The part "Have you understood it?" gives you a chance to test yourself. You can also write down things that happened in your life in "I have a few words to write" and work out a Chinese book of your own.

Will you like such a book?

책을 펴내며

“나는 아는 단어가 너무 없어서 교과서에 나오는 문장 외에 다른 중국어 문장은 읽지도 못할 거야!”

“한자가 너무 어려워서 중국어도 된 문장을 읽을 수가 없어!”

여러분! 중국어 공부하신 지 얼마나 됐나요? 이런 생각들을 해본 적이 있나요? 가끔 자신감을 잃을 때도 있나요?

그래요, 한자는 너무 어렵고, 모르는 단어도 너무 많죠. 중국을 이해하고 싶고, 중국어로 된 재미있는 이야기도 읽고 싶는데, 교과서 외에 어디에서 그런 책을 구할 수 있을까요?

먼저 여러분이 생각하는 이상적인 독해 교재에 대해 말해 보지요.

“자연스럽지 못한 문장, 학교에서 밥 먹고 수업하는 그런 얘기, 너무 많은 연습문제들은 필요 없다고요? 그저 가볍게 버스나 지하철을 기다리면서도 볼 수 있고, 보고 싶은 부분만 골라서도 볼 수 있는 ...”

“간단하고, 가볍고, 읽으면서도 살짝 미소 지을 수 있고, 중국을 이해할 수 있고, 내 수준에 맞고, 자연스럽게 한자를 익히고 어휘를 늘릴 수 있는 ...”

만약 여러분이 원하는 것이 이런 것들이라면, 이 책을 보세요! 간결한 문장, 재미있는 주제, 보기 편한 구성, 생동감 있는 그림이 여러분에게 중국인의 생활, 감정과 고민을 비롯하여 유학생들의 재미있었던 경험, 외국인들의 눈에 비친 중국을 보여주고 알게 해 줄 것입니다—그들이 이미 여러분이 말하고 싶었지만 표현해내지 못했던 마음 속 생각들을 새놓지는 않았나요?

이 책은 발음이 표기되어 있어 남독에 도움이 되고, 영어, 한국어, 일본어 단어 주석이 있어 쉽게 읽을 수 있습니다. “阅读提示”를 통해 문장이 말하려고 하는 내용이 무엇인지를 알 수 있고, “你看懂了吗”를 통해 스스로를 테스트할 수 있으며, “我来写两句”를 통해 생활에서 겪었던 일을 직접 씀으로써 자신만의 중국어 책을 만들 수 있도록 구성하였습니다.

어때요? 이런 책 마음에 드시나요?

Yang ini yang yang ini akan berlaku, semuanya sudah
ditentukan oleh Allah. Walaupun ada perbedaan pendapat
tentang hal-hal tersebut, tetapi semuanya akan tetap ada
dalam Al Qur'an yang akan datang. Sehingga ada suatu perbedaan
pendapat antara yang ini dan yang itu. Hal-hal yang
dijelaskan dalam Al Qur'an yang akan datang, adalah hal-hal yang
dijelaskan di antara Al Qur'an yang akan datang, adalah hal-
hal yang akan datang dan yang akan datang, dan
hal-hal yang akan datang dan yang akan datang dan yang
akan datang.

Sehingga ada perbedaan pendapat mengenai perbedaan
tentang perbedaan, yaitu yang akan datang dan yang akan datang.



Chén Qīmíng qùnián kào yínháng dàikuǎn mǎile yí tào fángzi hé yí liàng qìchē. Tā shuō: “Yí cǐ fùqīng, xǎoyào yíběi duō wàn, rúguǒ bú dàikuǎn, wǒ gēnběn mǎi bu qǐ. Dàn wǒ bìng bú hòuhuǐ zìjǐ de xuǎnzé.”

Rùjīn, zài Zhōngguó dà zhōng chéngshì, kào xiàng yínháng dàikuǎn tíqián guòshang yǒu fáng yǒu chē de “xíngfú” shēnghuó de rén yuè lái yuè duō, shùhuì shang bǎ zhèxiē rén chéngwéi “fùwǎng”. Diàochá biāomíng, Zhōngguó niánqīng rén zhōng, yǒu bǎi fēn zhī wúshíqī de rén biāoshì “gān yòng mínglǎn de qián”, bǎi fēn zhī sìshíbā de rén bù wéi zìjǐ chéngwéi “fùwǎng” dǎnyǒu.

Yí xiàng diàochá biāomíng, Běijīng, Shànghǎi liǎng dà chéngshì de jūmín, jǐtíng fúzhàilǚ gāoyú Ōu-Měi jǐtíng. Líng yí xiàng diàochá zé biāomíng, zài yíxiē chéngshì, yí yǒu sān fēn zhī yí de jūmín chéngwéi “fùwǎng”, rú Shànghǎi.

Búguò, zhèxiē “fùwǎng” wǎngwǎng jīzhōng zài chéngshì, yǒuqǐ shì xiàng Běijīng, Shànghǎi děng dà



chéngshì, tāmen de niánlíng duō zài èrshíwǔ suì zhì sìshí suì zhījiān, dàdū yǒu gāo xuélì、gāo shōurù jí gāo zhíwèi.

Suízhe shēnghuó shuǐpíng de tígāo, chāoqián xiāofèi yǐ chéngwéi Zhōngguó chéngshì jūmín de yì zhǒng “shēnghuó fāngshì”. Jìn nián lái kāizhǎn de gèrén dàiikuǎn yèwù gèng cìjīle jūmín de xiāofèi yùwàng, Jù tǒngjì, zì yī jiǔ jiǔ bā nián Zhōngguó kāifàng gèrén xiāofèi dàiikuǎn yèwù yǐlái, zhì èr líng líng sì nián liùyuè dǐ, gèrén xiāofèi dàiikuǎn bǐ shíliù nián qián zēngjiāle èrshí yú bēi. Zài gèrén xiāofèi dàiikuǎn zhōng, dàdao fángzi、qìchē, xiǎodao jiādiàn, dōu kěyǐ dàiikuǎn gòumǎi.

Diàochá biǎomíng, chúle bǎi fēn zhī wǔshíliù de rén shì yīnwèi chāoqián xiāofèi shǐ zìjǐ chéngwéi “fùwēng” wài, hái yǒu bǎi fēn zhī shíwǔ de rén shì yīnwèi tóuzī shībài ér chéngwéi “fùwēng” de. Qítā chǎnshēng “fùwēng” de yuányīn hái bāokuò zìrán zāihài、jíbìng děng. Dànshì, jīhū suǒyǒu de



中国的「富翁」越来越多



time: 9 mins
words: 910

2

Zhōngguó de “Fùwēng” Yuè Lái Yuè Duō

中国的“负翁”越来越多

[Déguó] Yóu'ěrgén·Hǎi'ēn
[德国] 尤尔根·海恩

→ indebted person

Qīngmù yì
青木 译



Yuándú Tíshì:
阅读提示:

汉语里有个词语叫“富翁”，是指很有钱的人。但近年来，又产生了一个跟它读音一样，但意思却完全不同的新词——“负翁”，它是谁什么样的人呢？读了下面的文章，你就知道了。

Hànyǔ lǐ yǒu ge cíyǔ jiào “fùwēng”，shì zhǐ hěn yǒu qián de rén。Dàn jìn nián lái，yòu chǎnshēngle yí ge gēn tā dúyīn yíyàng，dàn yìsi què wánquán bù yíyàng de xīn cí——“fùwēng”，tā shì zhǐ shénme yàng de rén ne? Dúle xiàmiàn de wénzhāng，nǐ jiù zhīdao le。